

Tous les discours de la cérémonie de remise de diplômes a la Sorbonne du 25 Mars avec traduction

Ordre des discours, et taille en mots et temps total estimé en minutes :

- | | | |
|---------------------------|--------|----------------|
| 1. Prince Michael of Kent | – 243 | ~ 2 minutes |
| 2. Dr Zinhle Mandela | – 849 | ~ 6 minutes |
| 3. Lee White | – 611 | ~ 4 minutes |
| 4. Jean-Yves Olliver | – 1024 | ~ 8:30 minutes |

Discours du Prince Michael de Kent

Pages 1 à 2, version du 18/3

1 Madame la Présidente de l'Université,

2 Chères étudiantes, chers étudiants,

3 Chers invités,

4 C'est un grand honneur pour moi de m'adresser à vous à l'occasion de cette
5 cérémonie à la Sorbonne et de saluer la promotion dont Jean-Yves Ollivier a
6 accepté d'être le parrain.

7 J'ai rencontré Jean-Yves il y a une quinzaine d'années. J'ai alors découvert un
8 homme convaincu que le dialogue peut réussir là où les armes et les idéologies
9 échouent. Lorsque, il y a dix ans, il m'a présenté son projet de fondation dédiée à
10 la paix, à l'environnement africain et à la lutte contre les faux médicaments, j'ai
11 accepté sans hésiter d'en devenir le patron royal, avec l'accord bienveillant de Sa
12 Majesté la Reine Elizabeth II.

13 La Fondation Brazzaville me tient particulièrement à cœur. Elle a contribué à faire
14 reconnaître le fléau des médicaments falsifiés, responsable de près d'un million
15 de morts chaque année, et à mobiliser des États et des organisations
16 internationales autour de cette cause essentielle.

17 Votre parrain est un homme dont le parcours est unique. Il a été honoré par Nelson
18 Mandela, devenu Président, pour avoir contribué de manière décisive à sa
19 libération et au démantèlement de l'Apartheid.

20 Chères étudiantes, chers étudiants, vous avez pour parrain un homme qui a
21 montré que l'histoire peut être changée par la volonté, le courage et la confiance
22 entre les peuples.

23 Je vous félicite pour l'obtention de votre diplôme et vous adresse mes vœux les
24 plus sincères pour votre avenir.

25 Je vous remercie.

English translation of the speech of Prince Michael de Kent

Pages 1 à 2, version du 18/3

1 Madam President of the University,
2 Dear Students,
3 Distinguished Guests,

4 It is a great honor for me to address you today on the occasion of this ceremony
5 at the Sorbonne University, and to congratulate this graduating class, for which
6 Jean-Yves Ollivier has graciously agreed to serve as patron.

7 I had the privilege of meeting Jean-Yves some fifteen years ago. From that very
8 moment, I discovered a man deeply convinced that dialogue can succeed where
9 weapons and ideologies fail. When, ten years ago, he presented to me his vision
10 for a foundation devoted to peace, the protection of the African environment, and
11 the fight against counterfeit medicines, I accepted without hesitation to become
12 its royal patron, with the gracious consent of Her Majesty Queen Elizabeth II.

13 The Brazzaville Foundation holds a special place in my heart. It has contributed
14 significantly to raising awareness of the threat posed by falsified medicines—
15 responsible for nearly one million deaths each year—and has helped mobilize
16 states and international organizations around this vital cause.

17 Your patron is a man of exceptional journey and conviction. He was honored by
18 Nelson Mandela, who later became President, for having played a decisive role
19 in his release and in the dismantling of Apartheid.

20 Dear students, you have in your patron a man who has demonstrated that history
21 can indeed be changed through willpower, courage, and trust between peoples.

22 Allow me to warmly congratulate you on the achievement of your degree and to
23 extend to you my most sincere wishes for your future endeavors.

24 Thank you.

Discours Dr Zinhle Mandela-Dlamini

Pages 4 à 9, version du 18/3

1 Madam President of Sorbonne University,

2 Your Royal Highness,

3 My Dear Jean-Yves Ollivier,

4 Distinguished Professors, Students and Guests,

5 I am pleased to congratulate all of you on obtaining your diplomas and I extend my
6 best wishes for your future endeavours.

7 That being said, I am pleased to be here to talk about your inspiring patron, Mr.
8 Jean-Yves Ollivier, who is a friend of the Mandela family, a friend of South Africa,
9 and a friend of the African continent. Let me take you back to the 1980s when
10 many of you were yet to be born.

11 It was the Cold War era. Southern Africa was trapped in a system of intertwined
12 conflicts: the civil wars in Angola and Mozambique, the occupation of Namibia,
13 and, above all, apartheid in South Africa, which denied a majority of women and
14 men their dignity. Many believed at the time that the resolution of these crises
15 would come through military victory of the stronger over the weaker.

16 Jean-Yves Ollivier, a businessman skilled in negotiations who had come to South
17 Africa for professional reasons, held a deep conviction: it was essential to
18 contribute to the end of apartheid without letting the country descend into a civil
19 war similar to the one he had experienced in his youth in Algeria.

20 As an outsider to traditional diplomatic circles but endowed with a rare political
21 imagination, Mr Ollivier formulated an unprecedented idea which was that Africa
22 had to assume its own historical responsibility and engage in a direct dialogue,
23 then non-existent, with apartheid South Africa, so that it could end Apartheid
24 without bloodshed and that the symbol of this struggle, Nelson Mandela, then
25 imprisoned for 25 years, could quickly regain his freedom.

26 Coming from the world of business, Mr Ollivier understood that peace is not built
27 only in chancelleries, but also through personal trust, patience and the ability to
28 talk to irreconcilable adversaries.

29 A pioneer at the time, the Republic of Congo a major South Africa freedom
30 supporter, was, in 1987, the first to trust Jean-Yves Ollivier by secretly receiving
31 South African dignitaries from the apartheid regime in Brazzaville in his presence.
32 This gesture was unheard of at the time, especially since Congo was the leading

Discours Dr Zinhle Mandela-Dlamini

Pages 4 à 9, version du 18/3

33 country of the refusal front, which vigorously rejected any contact with white South
34 Africa.

35 To be able to build trust, he single-handedly organized a vast exchange of 135
36 prisoners and devoted several months of his life to convincing six countries and
37 two liberation movements to part with their prisoners to this exchange, which took
38 place to the great surprise of the world in Maputo in 1987. After this demonstration
39 of his ability, and having gained the full trust of all parties, he was then able to
40 negotiate, on December 13, 1988, the Brazzaville Protocol, a decisive step in an
41 international process involving Angola, Cuba, South Africa, and the United States
42 of America. It is remarkable that for the first and last time of contemporary history
43 that Cuba and the United States of America accepted a seat at the same table.
44 This agreement, preceding the fall of the Berlin Wall, led to the recognition of the
45 ANC, the release of Nelson Mandela, the withdrawal of foreign troops from Angola,
46 and it also paved the way for Namibia's independence 13 months after its signing,
47 which took place 10 months before the fall of the Berlin Wall.

48 Jean-Yves Ollivier was the inspiration and driving force behind the Brazzaville
49 Protocol. That is why, twenty-five years later, and after having been involved in
50 several other peace negotiations, when the time came for him to institutionalize his
51 international commitments and values within a foundation, he decided to name it
52 the Brazzaville Foundation in memory of this protocol and in memory of the
53 freedom of my grandfather Madiba Nelson Mandela.

54 Today, as a living witness to the fraternal, deep and longstanding friendly
55 relationship between Mr. Ollivier and my family, I owe it to history to tell you of this
56 man's immense contribution to a free and democratic South Africa that respects
57 human dignity. From my grandfather Madiba to myself, including my grandmother
58 Winnie Mandela and my mother Zenani Mandela-Dlamini, we are proud of Jean-
59 Yves Ollivier's friendship. He is a man of values and deep convictions. That is why
60 he was honoured by my grandfather, who awarded him the highest honor in South
61 Africa, immediately after his election as President of South Africa in 1995.

62 Dear students, kindly be proud of this gentleman for his achievements from the
63 very beginning when he succeeded in bringing enemies to become partners in a
64 dialogue for peace, to current valuable missions of the Brazzaville Foundation. It
65 is largely thanks to Jean-Yves Ollivier that this Brazzaville agreement, which
66 changed the face of Africa, spared so much suffering, and restored dignity to so
67 many women and men, was able to become a reality.

68 One of the main legacies of Jean-Yves Ollivier is based on the conviction that
69 peace, health, a sustainable environment and good education remain the primary

Discours Dr Zinhle Mandela-Dlamini

Pages 4 à 9, version du 18/3

- 70 conditions for complete fulfilment of human beings. These are the pillars of the
71 Brazzaville Foundation.
- 72 Thank you very much.

French translation of the speech of Dr. Mandela

Pages 4 à 9, version du 18/3

1 Madame la Présidente de l'Université de la Sorbonne,

2 Votre Altesse Royale,

3 Mon cher Jean-Yves Ollivier,

4 Distingués professeurs, chers étudiants et invités,

5 Je suis heureux de vous féliciter toutes et tous pour l'obtention de vos diplômes et
6 je vous adresse mes meilleurs vœux pour vos projets futurs.

7 Cela étant dit, je suis heureux d'être ici pour évoquer votre parrain inspirant,
8 Monsieur Jean-Yves Ollivier, qui est un ami de la famille Mandela, un ami de
9 l'Afrique du Sud et un ami du continent africain. Permettez-moi de vous ramener
10 aux années 1980, à une époque où beaucoup d'entre vous n'étaient pas encore
11 nés.

12 C'était l'ère de la guerre froide. L'Afrique australe était alors prise dans un système
13 de conflits imbriqués : les guerres civiles en Angola et au Mozambique,
14 l'occupation de la Namibie et, surtout, l'apartheid en Afrique du Sud, qui privait une
15 majorité de femmes et d'hommes de leur dignité. Beaucoup pensaient à l'époque
16 que la résolution de ces crises viendrait d'une victoire militaire des plus forts sur
17 les plus faibles.

18 Jean-Yves Ollivier, homme d'affaires habile dans les négociations et venu en
19 Afrique du Sud pour des raisons professionnelles, nourrissait une conviction
20 profonde : il était essentiel de contribuer à la fin de l'apartheid sans que le pays ne
21 sombre dans une guerre civile semblable à celle qu'il avait connue dans sa
22 jeunesse en Algérie.

23 Extérieur aux cercles diplomatiques traditionnels mais doté d'une imagination
24 politique rare, Monsieur Ollivier formula une idée sans précédent : l'Afrique devait
25 assumer sa propre responsabilité historique et engager un dialogue direct, alors
26 inexistant, avec l'Afrique du Sud de l'apartheid, afin de mettre fin à ce système
27 sans effusion de sang et permettre au symbole de cette lutte, Nelson Mandela,
28 alors emprisonné depuis 25 ans, de retrouver rapidement la liberté.

29 Issu du monde des affaires, Monsieur Ollivier comprenait que la paix ne se
30 construit pas uniquement dans les chancelleries, mais aussi par la confiance
31 personnelle, la patience et la capacité à dialoguer avec des adversaires
32 irréconciliables.

French translation of the speech of Dr. Mandela

Pages 4 à 9, version du 18/3

33 Pionnière à l'époque, la République du Congo, grand soutien de la liberté en
34 Afrique du Sud, fut en 1987 la première à faire confiance à Jean-Yves Ollivier en
35 recevant secrètement à Brazzaville, en sa présence, des dignitaires sud-africains
36 du régime d'apartheid. Ce geste était alors inédit, d'autant plus que le Congo était
37 un pays de premier plan du front du refus, qui rejetait fermement tout contact avec
38 l'Afrique du Sud blanche.

39 Afin de construire cette confiance, il organisa à lui seul un vaste échange de 135
40 prisonniers et consacra plusieurs mois de sa vie à convaincre six pays et deux
41 mouvements de libération de participer à cet échange, qui eut lieu à la surprise
42 générale du monde à Maputo en 1987. Fort de cette démonstration et de la
43 confiance acquise auprès de toutes les parties, il put ensuite négocier, le 13
44 décembre 1988, le Protocole de Brazzaville, étape décisive d'un processus
45 international impliquant l'Angola, Cuba, l'Afrique du Sud et les États-Unis
46 d'Amérique. Il est remarquable que, pour la première et la dernière fois de l'histoire
47 contemporaine, Cuba et les États-Unis aient accepté de siéger à la même table.
48 Cet accord, précédant la chute du mur de Berlin, conduisit à la reconnaissance de
49 l'ANC, à la libération de Nelson Mandela, au retrait des troupes étrangères
50 d'Angola, et ouvrit la voie à l'indépendance de la Namibie treize mois après sa
51 signature, soit dix mois avant la chute du mur de Berlin.

52 Jean-Yves Ollivier fut l'inspiration et la force motrice du Protocole de Brazzaville.
53 C'est pourquoi, vingt-cinq ans plus tard, après avoir participé à plusieurs autres
54 négociations de paix, lorsqu'il décida d'institutionnaliser ses engagements et ses
55 valeurs au sein d'une fondation, il choisit de la nommer Fondation Brazzaville, en
56 mémoire de ce protocole et de la liberté de mon grand-père, Madiba Nelson
57 Mandela.

58 Aujourd'hui, en tant que témoin vivant de la relation fraternelle, profonde et
59 ancienne entre Monsieur Ollivier et ma famille, je me dois, au regard de l'histoire,
60 de vous rappeler l'immense contribution de cet homme à une Afrique du Sud libre
61 et démocratique, respectueuse de la dignité humaine. De mon grand-père Madiba
62 à moi-même, en passant par ma grand-mère Winnie Mandela et ma mère Zenani
63 Mandela-Dlamini, nous sommes fiers de l'amitié de Jean-Yves Ollivier. C'est un
64 homme de valeurs et de convictions profondes. C'est pourquoi il fut honoré par
65 mon grand-père, qui lui décerna la plus haute distinction d'Afrique du Sud,
66 immédiatement après son élection à la présidence en 1995.

67 Chers étudiants, soyez fiers de cet homme pour ses réalisations, depuis le
68 moment où il réussit à transformer des ennemis en partenaires de dialogue pour
69 la paix, jusqu'aux missions actuelles et précieuses de la Fondation Brazzaville.
70 C'est en grande partie grâce à Jean-Yves Ollivier que cet accord de Brazzaville,

French translation of the speech of Dr. Mandela

Pages 4 à 9, version du 18/3

71 qui a transformé le visage de l’Afrique, a épargné tant de souffrances et a rendu
72 leur dignité à tant de femmes et d’hommes, a pu devenir réalité.

73 L’un des principaux héritages de Jean-Yves Ollivier repose sur la conviction que
74 la paix, la santé, un environnement durable et une bonne éducation demeurent les
75 conditions essentielles à l’épanouissement complet des êtres humains. Tels sont
76 les piliers de la Fondation Brazzaville.

77 Je vous remercie.

Discours de Lee White

Pages 10 à 13, version du 18/3

1 Madame la Présidente de l'Université Votre Altesse Royale

2 [Messieurs les représentants des Présidents de la République du Congo, de
3 l'Ouganda et du Togo]

4 Mesdames et messieurs les représentants des organisations internationales
5 Chers professeurs,

6 Chers étudiants Chers invités

7 Nous sommes ici aujourd'hui dans le but de souhaiter bon vent à la Promotion «
8 Jean-Yves Olivier » 2026, de l'École d'économie de la Sorbonne, ici à l'Université
9 Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

10 Pour ceux qui ont pris le temps de regarder mon CV, vous avez peut-être remarqué
11 qu'entre 2019-2023 j'étais le seul ministre anglophone dans le gouvernement
12 gabonais. Je vous prie donc d'excuser mon niveau BEPC (DNB) en français, mais
13 je pensais mieux de m'exprimer en bon franglais, seule langue que je maîtrise
14 vraiment aujourd'hui après 35 ans au Gabon, en guise de transition entre
15 l'intervention émouvante du Dr. Mandela et celle de votre parrain de la promotion,
16 Jean-Yves Olivier.

17 On vient d'entendre que Jean-Yves a dédié une grande partie de sa vie, son
18 intelligence et son énergie à lutter pour la paix et la sécurité en Afrique. Il a vite
19 compris que l'Afrique est le continent le plus riche en potentiel ; mais sans
20 l'éducation et la santé pour ses populations ; sans un environnement sain et
21 protégé ; et sans un nouveau modèle économique durable, pour éviter les erreurs
22 des pays du Nord, l'Afrique allait rester sous-développée et ses populations
23 allaient continuer à porter le lourd fardeau des actions historiques et actuelles, en
24 faveur des pays hors du continent.

25 En créant la Fondation Brazzaville en 2013, nommé pour le Protocole de
26 Brazzaville signé en 1988, dans lequel Jean-Yves a joué un rôle de médiation
27 capital, il a affirmé sa volonté de travailler pour la paix et le développement en
28 Afrique. La Fondation Brazzaville lutte pour la paix, la bonne gouvernance, la santé
29 publique, la jeunesse, et l'environnement, en Afrique.

30 Ces thèmes n'ont pas été choisis au hasard. Ils sont prérequis pour un
31 développement soutenu. Sans la paix et la bonne gouvernance aucun
32 développement sain n'est possible ; sans la santé, les populations resteront dans
33 la précarité ; et sur un continent où 60% de la population a moins de 25 ans, sans

Discours de Lee White

Pages 10 à 13, version du 18/3

34 une attention particulière à la formation de la jeunesse, on risque de voir cette
35 force transformée en faiblesse.

36 En 2009, le Panel pour le Progrès en Afrique, présidé à l'époque par Kofi Annan,
37 ancien Secrétaire général des Nations Unis, a souligné que 37 sur les 54 pays
38 africains risquaient de conflits violents, ou de la déstabilisation politique, du fait
39 des changements climatiques. Aujourd'hui, la situation est loin d'être mieux.

40 En choisissant de se focaliser ses actions en faveur de l'environnement sur le
41 bassin du Congo, la Fondation Brazzaville travaille pour protéger le cœur battant
42 vert de l'Afrique. Ses forêts envoient de l'eau, source de vie, vers la Sahel, le
43 bassin de la Zambèze et aux montagnes de l'Éthiopie, remplissant ainsi le Nil Bleu,
44 source de l'irrigation qui arrose 98% de l'agriculture en Égypte. Si on perd cette
45 écosystème critique de maintien en vie, le continent Africain n'est tout simplement
46 pas viable. Il va falloir développer l'Afrique tout en préservant le bassin du Congo.

47 En vous félicitant pour votre parcours académique, permettez-moi de formuler les
48 meilleurs vœux pour votre avenir, tout en vous encourageant de lutter avec les
49 outils dont votre éducation vous a armé pour l'avenir de nous tous.

50 (Je vous remercie).

English translation of the speech of Lee White

Pages 10 à 13, version du 18/3

1 Madam President of the University, Your Royal Highness,

2 [Representatives of the Presidents of the Republic of Congo, Uganda, and Togo]
3 Ladies and gentlemen, representatives of international organizations,

4 Dear professors,

5 Dear students, dear guests,

6 We are gathered here today to wish fair winds to the Class of “Jean-Yves Ollivier”
7 2026 of the Sorbonne School of Economics, here at Paris 1 Panthéon-Sorbonne
8 University.

9 For those who have taken the time to look at my CV, you may have noticed that
10 between 2019 and 2023 I was the only English-speaking minister in the Gabonese
11 government. I therefore ask you to excuse my “lower secondary-school level”
12 French, but I thought it better to express myself in good “FrenGLISH,” the only
13 language I truly master today after 35 years in Gabon, as a transition between the
14 moving speech of Dr. Mandela and that of your class patron, Jean-Yves Ollivier.

15 We have just heard that Jean-Yves has devoted a large part of his life, his
16 intelligence, and his energy to working for peace and security in Africa. He quickly
17 understood that Africa is the continent with the greatest potential; but without
18 education and healthcare for its populations, without a healthy and protected
19 environment, and without a new sustainable economic model to avoid the mistakes
20 of Northern countries, Africa would remain underdeveloped, and its populations
21 would continue to bear the heavy burden of historical and present actions in favor
22 of countries outside the continent.

23 By creating the Brazzaville Foundation in 2013—named after the Brazzaville
24 Protocol signed in 1988, in which Jean-Yves played a key mediating role—he
25 affirmed his determination to work for peace and development in Africa. The
26 Foundation works for peace, good governance, public health, youth, and the
27 environment across the continent.

28 These themes were not chosen at random. They are prerequisites for sustained
29 development. Without peace and good governance, no healthy development is
30 possible; without health, populations will remain in precarious conditions; and on
31 a continent where 60% of the population is under 25, without special attention to
32 education and youth development, this strength risks turning into a weakness.

English translation of the speech of Lee White

Pages 10 à 13, version du 18/3

33 In 2009, the Panel for Progress in Africa, then chaired by Kofi Annan, former
34 Secretary-General of the United Nations, highlighted that 37 out of 54 African
35 countries were at risk of violent conflict or political destabilization due to climate
36 change. Today, the situation is far from improved.

37 By choosing to focus its environmental actions on the Congo Basin, the Brazzaville
38 Foundation is working to protect the green beating heart of Africa. Its forests send
39 water, the source of life, toward the Sahel, the Zambezi Basin, and the Ethiopian
40 highlands, thereby feeding the Blue Nile, which irrigates 98% of agriculture
41 in Egypt. If this critical life-sustaining ecosystem is lost, the African continent would
42 simply not be viable. Africa must be developed while preserving the Congo Basin.

43 As I congratulate you on your academic journey, allow me to extend my very best
44 wishes for your future, while encouraging you to use the tools your education has
45 given you to fight for the future of us all.

46 Thank you.

Discours Jean-Yves Ollivier

Pages 14 à 21, version du 18/3

1 Madame la Présidente de l'Université,

2 Votre Altesse Royale,

3 Chers professeurs,

4 Chers étudiants,

5 Chers invités,

6 Quel grand privilège pour moi d'avoir été désigné comme parrain de votre
7 promotion.

8 Je voudrais tout d'abord vous remercier d'être ici aujourd'hui.

9 Vous êtes aujourd'hui 553 à être diplômés de cette maison illustre qu'est la
10 Sorbonne. Autant de visages, autant de trajectoires, autant d'avenirs possibles.

11 La fin d'une étape de votre parcours universitaire n'est pas seulement
12 l'aboutissement d'années d'études. C'est aussi une porte qui s'ouvre sur un avenir
13 riche en promesses et en opportunités d'entamer d'autres formations plus
14 spécifiques.

15 Vous avez travaillé, douté, recommencé, parfois échoué pour finalement réussir,
16 puisque vous êtes là aujourd'hui. Vous pouvez en être fiers, et je vous félicite.

17 Vous avez étudié l'économie, science essentielle à la compréhension des enjeux
18 de ce monde. On vous a appris des modèles, des théories, des équations. Tout
19 cela est indispensable.

20 Mais l'économie n'est pas seulement une science des chiffres. C'est d'abord une
21 science des hommes. Derrière les indicateurs se cachent des vies réelles, des
22 espérances, des peurs, des dignités... et des indignités. Et c'est de cela que
23 j'aimerais vous parler aujourd'hui.

24 À mon époque, et à votre âge, un diplôme comme le vôtre ouvrait naturellement
25 la voie à une carrière stable et assurée. Aujourd'hui, les règles du jeu ont changé.
26 Notre société s'est profondément transformée, notamment sous l'effet de
27 l'intelligence artificielle et d'un environnement géopolitique en pleine mutation
28 parfois violente.

Discours Jean-Yves Ollivier

Pages 14 à 21, version du 18/3

29 Le monde que j'ai connu en entrant dans la vie adulte, celui qui s'étendait de la
30 guerre froide jusqu'à ces dernières années, était paradoxalement un monde
31 relativement prévisible : les équilibres étaient imparfaits, les tensions bien réelles,
32 mais les règles du jeu étaient globalement connues.

33 Aujourd'hui, ces repères se brouillent, vous le sentez bien : les rivalités entre
34 puissances s'intensifient, des conflits guerres réapparaissent, et les équilibres
35 internationaux se recomposent en permanence et sur chaque sujet.

36 Nous entrons dans une période où l'incertitude devient la norme mais les périodes
37 d'incertitude sont souvent des périodes de créativité, d'opportunités et de
38 renouveau. Et c'est précisément dans ces moments que les nouvelles générations
39 ont un rôle décisif à jouer.

40 Je suis un autodidacte, un outsider. J'ai appris sur le terrain, dans des
41 environnements où la confiance se gagne lentement, où les erreurs, je peux vous
42 le dire, se paient cher, où les solutions aux problèmes ne se trouvent ni dans les
43 livres, ni dans l'intelligence artificielle.

44 Rien ne se fait seul. Rien non plus ne se fait sans une part de chance. La chance,
45 pour moi, a été d'être parfois au bon endroit au bon moment, et d'être écouté
46 lorsque d'autres ne l'étaient pas.

47 Pour vous comme pour moi, au gré des hasards de la vie, des opportunités se
48 présenteront, parfois dans les moments les moins attendus. Ce sont des chances
49 qu'il faudra savoir saisir.

50 J'ai construit mon parcours hors des sentiers battus. Je suis allé dans des pays où
51 presque personne ne voulait aller.

52 C'est précisément parce que d'autres détournaient le regard que moi j'ai voulu
53 comprendre, écouter et dialoguer afin de pouvoir créer des ponts entre des
54 mondes qui ne se parlent plus.

55 J'ai eu la chance, au cours de ma vie, de rencontrer des hommes qui ont marqué
56 l'histoire.

57 Nelson Mandela en faisait partie et je dis ça devant son petit-fils : je dois vous
58 avouer qui m'a le plus impressionné chez lui, au-delà de son courage, de la force
59 de son engagement, c'est sa capacité extraordinaire à comprendre ceux qui
60 pensaient différemment de lui.

Discours Jean-Yves Ollivier

Pages 14 à 21, version du 18/3

61 C'est peut-être l'une des plus grandes leçons que j'ai retenues de ma vie : On ne
62 peut rien changer si l'on parle seulement à ceux qui nous ressemblent. Je vous
63 incite à traverser les frontières sociales, culturelles et idéologiques. Refusez le
64 confort des cercles fermés et de la pensée unique.

65 N'oubliez jamais que, dans des circonstances différentes, vous auriez pu être celui
66 qui est en face de vous.

67 Cette empathie nécessaire est la base de toute humanité véritable. Elle vous
68 protégera du mépris, des jugements hâtifs, des certitudes arrogantes. Elle vous
69 permettra aussi de démêler les situations les plus complexes

70 Comme cela a été évoqué devant vous une grande partie de ma vie s'est déroulée
71 en Afrique,

72 J'y ai découvert des sociétés inventives, des logiques différentes des nôtres et une
73 énergie humaine extraordinaire.

74 L'Afrique m'a appris qu'un projet peut échouer s'il est humainement déconnecté
75 même lorsqu'il est techniquement parfait.

76 Dans un espace courbe, il ne faut pas rêver de lignes droites.

77 J'espère de tout cœur pour vous que votre réussite ne se limitera pas à la seule
78 ascension sociale. Le sens profond d'une vie tient à l'impact que l'on a sur les
79 autres, discret ou modeste. Être utile à quelqu'un et, si possible, être utile à un
80 grand nombre de personnes est le comble du bonheur.

81 J'ai longtemps œuvré loin des projeteurs, là où je pensais détenir quelques clé
82 utiles. Mon visage demeurait inconnu, et seuls quelques invités avaient
83 connaissance de mes activités.

84 J'ai donc créé la Fondation Brazzaville, dont on vient de vous parler, afin de donner
85 un cadre public et durable à mes engagements.

86 L'une de ses causes prioritaires est la lutte contre les faux médicaments qui
87 détruisent près d'un million de vies chaque année en Afrique.

88 Le monde dans lequel nous vivons aura besoin d'économistes compétents, mais
89 aussi de citoyens courageux. Le travail et l'abnégation resteront nécessaires, mais
90 il faudra y ajouter autre chose : de la curiosité, de la nuance et une éthique
91 personnelle.

Discours Jean-Yves Ollivier

Pages 14 à 21, version du 18/3

- 92 Je suis convaincu que l'épanouissement personnel passe aussi par la contribution
93 qu'on apporte aux autres.
- 94 Je vous encourage à élargir votre capital humain. Le monde a besoin de profils
95 capables de construire des ponts entre les disciplines, des ponts entre les pays,
96 des ponts entre l'intérêt général et l'initiative privée.
- 97 Aujourd'hui vous avez fini une étape dans votre parcours universitaire à la
98 Sorbonne qui vous permet de continuer vos formations universitaires dans de
99 disciplines de votre choix , avec vos savoirs, vos souvenirs, mais aussi une
100 responsabilité particulière.
- 101 Essayez de transformer l'incertitude en opportunité, le brouillard en horizon, et que
102 vos diplômes soient utiles au service du bien commun.
- 103 Je vous félicite du fond du cœur, je vous souhaite bonne chance dans votre vie...
104 et je vous remercie.

English translation of the speech of Jean-Yves Ollivier

Pages 14 à 21, version du 18/3

1 Madam President of the University,

2 Your Royal Highness,

3 Dear professors,

4 Dear students,

5 Dear guests,

6 What a great privilege it is for me to have been chosen as the patron of your
7 graduating class.

8 First of all, I would like to thank you for being here today.

9 Today, there are 553 of you graduating from this illustrious institution,
10 the Sorbonne University. So many faces, so many paths, so many possible
11 futures.

12 The end of one stage of your academic journey is not merely the culmination of
13 years of study. It is also a door opening onto a future full of promise and
14 opportunities to pursue further, more specialized education.

15 You have worked, doubted, started over, sometimes failed, and ultimately
16 succeeded—since you are here today. You can be proud of that, and I congratulate
17 you.

18 You have studied economics, an essential discipline for understanding the
19 challenges of our world. You have been taught models, theories, and equations.
20 All of this is indispensable.

21 But economics is not only a science of numbers. It is above all a science of people.
22 Behind the indicators lie real lives, hopes, fears, dignity... and lack thereof. And
23 that is what I would like to speak to you about today.

24 In my time, and at your age, a degree like yours naturally opened the way to a
25 stable and secure career. Today, the rules of the game have changed. Our society
26 has been profoundly transformed, particularly under the influence of artificial
27 intelligence and a geopolitical environment in constant—and sometimes violent—
28 trouble.

English translation of the speech of Jean-Yves Ollivier

Pages 14 à 21, version du 18/3

29 The world I knew when I entered adulthood, spanning from the Cold War to recent
30 years, was paradoxically a relatively predictable one: the balances were imperfect,
31 tensions very real, but the rules of the game were generally understood.

32 Today, these reference points are blurring—you can feel it: rivalries between
33 powers are intensifying, conflicts and wars are reappearing, and international
34 balances are constantly being reshaped across every issue.

35 We are entering a period where uncertainty becomes the norm. But periods of
36 uncertainty are often times of creativity, opportunity, and renewal. And it is
37 precisely in such moments that new generations have a decisive role to play.

38 I am self-taught, an outsider. I learned in the field, in environments where trust is
39 earned slowly, where mistakes—as I can tell you—come at a high cost, and where
40 solutions to problems are found neither in books nor in artificial intelligence.

41 Nothing is achieved alone. Nor is anything achieved without a degree of luck. For
42 me, that luck was sometimes being in the right place at the right time, and being
43 heard when others were not.

44 For you as for me, as life unfolds, opportunities will arise—sometimes in the most
45 unexpected moments. These are chances you must know how to seize.

46 I built my path off the beaten paths. I went to countries where almost no one else
47 wanted to go.

48 It is precisely because others looked away that I chose to understand, to listen,
49 and to engage in dialogue—in order to build bridges between worlds that no longer
50 speak to one another.

51 I have been fortunate, over the course of my life, to meet men who have shaped
52 history.

53 Nelson Mandela was one of them—and I say this in front of his grandson: I must
54 admit that what impressed me most about him, beyond his courage and the
55 strength of his commitment, was his extraordinary ability to understand those who
56 thought differently from him.

57 This is perhaps one of the greatest lessons I have learned in my life: nothing can
58 be changed if we speak only to those who are like us. I urge you to cross social,
59 cultural, and ideological boundaries. Reject the comfort of closed circles and
60 uniform thinking.

English translation of the speech of Jean-Yves Ollivier

Pages 14 à 21, version du 18/3

61 Never forget that, under different circumstances, you could have been the person
62 standing opposite you.

63 This necessary empathy is the foundation of all true humanity. It will protect you
64 from contempt, from hasty judgments, from arrogant certainties. It will also enable
65 you to untangle the most complex situations.

66 As has been mentioned before you, a large part of my life has taken place in Africa.
67 I discovered there inventive societies, ways of thinking different from our own, and
68 an extraordinary human energy.

69 Africa taught me that a project can fail if it is humanly disconnected, even when it
70 is technically perfect. In a curved space, one should not dream of straight lines.

71 I sincerely hope for you that your success will go beyond mere social
72 advancement. The true meaning of a life lies in the impact one has on others, even
73 when it is discreet or modest. Being useful to someone—and, if possible, to many
74 people—is the height of happiness.

75 In the age of social networks, what was possible yesterday is no longer possible
76 today in the same way.

77 That is why I created the Brazzaville Foundation, which you have just heard about,
78 in order to give a public and lasting framework to my commitments. One of its
79 priority causes is the fight against counterfeit medicines, which destroy nearly one
80 million lives every year in Africa.

81 The world we live in will need competent economists, but also courageous citizens.
82 Hard work and dedication will remain necessary, but something more must be
83 added: curiosity, nuance, and personal ethics. I am convinced that personal
84 fulfillment also comes through the contribution one makes to others.

85 I encourage you to broaden your human capital. The world needs people capable
86 of building bridges—between disciplines, between countries, between the public
87 interest and private initiative.

88 Today, you have completed a stage of your academic journey at the Sorbonne
89 University, which allows you to continue your studies in the disciplines of your
90 choice, carrying with you your knowledge, your memories, and also a particular
91 responsibility.

English translation of the speech of Jean-Yves Ollivier

Pages 14 à 21, version du 18/3

92 Try to transform uncertainty into opportunity, fog into horizon, and may your
93 degrees serve the common good.

94 I congratulate you from the bottom of my heart, I wish you the best of luck in your
95 life... and I thank you.